



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
16 January 2002

Russian
Original: English

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

Тридцать четвертая сессия

Краткий отчет о 728-м заседании,
состоявшемся в Венском международном центре, Вена,
в четверг, 5 июля 2001 года, в 14 час. 00 мин.

Председатель: г-н Абаскаль Самора (Мексика)

Содержание

Проект типового закона ЮНСИТРАЛ об электронных подписях и проект руководства по принятию (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска этого документа* на имя начальника Службы письменного перевода и редактирования, комната D0710, Венский международный центр.

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в единое исправление.

V.01-85508 (R) 130502 310702



Заседание открывается в 14 час. 10 мин.

Проект типового закона ЮНСИТРАЛ об электронных подписях и проект руководства по принятию (продолжение) (A/CN.9/492 и Add.1–3 и A/CN.9/493)

Проект типового закона ЮНСИТРАЛ об электронных подписях (продолжение)

1. **Г-н Сорьёл** (Секретариат) говорит, что проект руководства по принятию типового закона ЮНСИТРАЛ об электронных подписях, содержащийся в документе A/CN.9/493, очень похож на предыдущий вариант. Поскольку Рабочая группа подробно обсудила этот проект на своей тридцать восьмой сессии, в него вряд ли придется вносить много изменений. В окончательном тексте проекта руководства будут отражены соображения, высказанные на Комиссии.

2. **Г-н Бейкер** (наблюдатель от Международной торговой палаты (МТП)) говорит, что на предыдущем заседании его делегация предложила внести поправки в пункты 135 и 159 проекта руководства по принятию, чтобы отразить изменения, внесенные ранее в пункт 69. Во втором предложении пункта 135 перед словами "отраслевую практику и торговые обычаи" следует вставить слово "добровольные", а после слов "торговые обычаи" следует включить слова "способные обеспечить гибкость, на которой основывается коммерческая практика, содействовать принятию открытых стандартов в интересах облегчения взаимодействия и поддержать цель трансграничного признания (о котором идет речь в статье 12)". Третье предложение следует читать: "К примерным относятся тексты, подготовленные такими международными организациями, как Международная торговая палата, региональными аккредитационными органами, действующими под эгидой МОС (см. A/CN.9/484, пункт 66), консорциум World Wide Web (W3C), а также работу самой ЮНСИТРАЛ (включая настоящий Типовой закон и Типовой закон ЮНСИТРАЛ об электронной торговле)". Остальная часть текста пункта 135 остается без изменений.

3. **Г-н Каприоли** (Франция), поддержанный **г-жой Прулке** (Канада) и **г-ном Олаву Баптистой** (Бразилия), говорит, что в текст пункта 135 следо-

вало бы просто включить ссылку на пункт 69, а не повторять содержание этого пункта.

4. **Г-н Тату** (Франция) говорит, что в число стандартов, перечисленных в пункте 135, следует добавить Европейскую инициативу по стандартам для электронных подписей (ЕИСЭП).

5. **Г-н Маццони** (Италия) говорит, что предлагаемая МТП формулировка не содержит в себе каких-либо новых концепций и ее можно рассматривать как разъясняющую информацию, содержащуюся в руководстве.

6. **Г-н Бриту да Сильва Коррейя** (наблюдатель от Португалии) заявляет о поддержке его делегацией мнений представителей Франции и Канады. Принятие предлагаемого текста может означать, что разрешены только лишь стандарты или торговые обычаи, которые упоминаются в этом пункте. В своем нынешнем виде текст является более предпочтительным, так как разрешает все торговые обычаи.

7. **Г-н Бейкер** (наблюдатель от Международной торговой палаты) говорит, что Рабочая группа уже обсуждала возможность изменения формулировки пунктов 135 и 159 проекта руководства по принятию. Одной лишь ссылки на пункт 69 в пунктах 135 и 159 будет недостаточно в силу отсутствия гарантии того, что понятие стандартов, которое упоминается в пунктах 135 и 159, будет истолковываться именно так, как, по мнению Рабочей группы, изложенному в пункте 69, оно должно толковаться.

8. **Г-н Берман** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация полагала, что содержащаяся в пункте 69 описательная информация будет отражена в пунктах 135 и 159. Поскольку вопрос о том, как это сделать, не обсуждался, вероятно, этим мог бы заняться Секретариат.

9. **Г-н Сорьёл** (Секретариат) предлагает включить в пункте 135 после слов "отраслевую практику и торговые обычаи" слова "добровольные стандарты, указанные в пункте 69 выше".

10. **Г-н Тату** (Франция) предлагает включить в пункт 135 слова "например, Европейской инициативы по стандартам для электронных подписей (ЕИСЭП)" после слов "отраслевую практику и торговые обычаи".

11. **Г-н Берман** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, хотя его делегация не возражает против предложения представителя Франции, включение ссылки на ЕИСЭП, которая является региональной организацией, потребует ссылок на другие региональные организации, например на Организацию американских государств. Хотя его делегация готова составить для своего региона перечень ссылок для включения в пункт 135, чтобы не создавалось впечатления о том, что все инициативы проводятся в одном регионе, было бы желательно не перегружать этот пункт длинным перечнем ссылок на региональные организации.

12. **Г-н Каприоли** (Франция), поддержанный **г-жой Гаврилеску** (Румыния), говорит, что его делегация полностью понимает озабоченность представителя Соединенных Штатов, и предлагает вместо ссылки конкретно на ЕИСЭП в пункте 135 после слов "отраслевую практику и торговые обычаи" вставить слова "включая региональные инициативы".

13. **Г-н Лебедев** (Российская Федерация) говорит, что обсуждение пункта 135 следует отложить до тех пор, пока Секретариат не отредактирует текст этого пункта и не отразит в нем сделанные замечания. Его делегация считает, что выражение "добровольная отраслевая практика" является неудачным, поскольку его трудно перевести на другие языки. Он согласен с тем, что в пункт 135 следовало бы включить общую ссылку на региональные инициативы.

14. **Г-н Бейкер** (наблюдатель от Международной торговой палаты) говорит, что его делегация предлагает пункт 159 следующего содержания:

"159. Понятие "признанный международный стандарт" следует толковать широко, т.е. как охватывающее добровольные международные технические и коммерческие стандарты (т.е. существующие на рынке стандарты), а также стандарты и нормы, принятые правительственными или неправительственными органами (там же, пункт 49). "Признанным международным стандартом" может быть изложение принятых видов технической правовой и коммерческой практики, разработанных государственным или частным сектором (или обоими секторами), нормативного или толковательного характера, которые являются общепризнанными как международно-применимые. Такие стандарты могут иметь форму требований,

рекомендаций, руководящих принципов, кодексов поведения или изложения наилучших видов практики или норм (там же, пункты 101–104). Добровольные международные технические коммерческие стандарты могут закладывать основу спецификаций продукции, технических и проектировочных проектов и консенсуса в отношении научно-исследовательских и опытно-конструкторских разработок будущей продукции. Для обеспечения гибкости, на которой основывается такая коммерческая практика, для поощрения применения открытых стандартов в интересах облегчения взаимодействия и для поддержки цели трансграничного признания, о котором идет речь в статье 12, государства, возможно, пожелают уделить должное внимание взаимосвязи между любыми спецификациями, включенными в национальные правила или разрешенными ими, и процессом добровольного принятия технических стандартов".

15. **Г-н Маццони** (Италия), поддержанный **г-ном Готье** (Канада), **г-ном Тату** (Франция) и **г-ном Занкером** (наблюдателем от Австралии), говорит, что его делегация не видит связи между заключительным предложением текста, предлагаемого МТП, и признанием иностранных сертификатов. Насколько он понимает, дополнительный текст следует рассматривать как общее заявление, способствующее международному взаимодействию, а не как средство для толкования статьи 12.

16. **Г-н Бейкер** (наблюдатель от Международной торговой палаты) говорит, что ссылка на статью 12 в поправке его делегации к пункту 159 была сделана для уточнения положения пункта 4 статьи 12 о необходимости учета признанных международных стандартов при определении того, обеспечивает ли сертификат или электронная подпись по существу эквивалентный уровень надежности. Хотя эта ссылка и не является крайне важной, МТП считает, что если в пункте 159 отражать изменения, внесенные в пункт 69, то формулировка о стандартах становится весьма существенной.

17. **Г-н Мадрид Парра** (Испания) говорит, что в интересах согласованности в пункт 159 следует включить ссылку на пункт 135, если в нем будет иметься ссылка на пункт 159. Комиссии следует просить Секретариат проследить, чтобы во все пунк-

ты проекта руководства, в которых содержатся ссылки на конкретные статьи, были включены более подробные разъяснения содержания этих статей, особенно когда такие статьи являются весьма лаконичными. Кроме того, для удобства пользователей в главу II руководства, в которой содержатся поста-тейные замечания, следует включить перекрестные ссылки на информацию, представленную в главе I.

18. **Г-н Сорьёл** (Секретариат) говорит, что Секретариат не может приступить к переработке руководства. Даже без прямых указаний Комиссии Секретариат намерен обновить руководство, чтобы отразить в нем результаты обсуждений на тридцать четвертой сессии и внести необходимые перекрестные ссылки между пунктами. Сейчас же Комиссия должна проинформировать Секретариат о всех тех изменениях, которые она хотела бы внести в конкретные пункты.

19. **Председатель** говорит, что, насколько он понимает, Комиссия желает сохранить пункт 159 в его существующей формулировке и включить в доклад Комиссии замечания представителя МТП.

20. *Решение принимается.*

Заседание прерывается в 15 час. 15 мин. и возобновляется в 15 час. 50 мин.

21. **Г-н Линарес Гил** (Испания), поддержанный **г-ном Пересом** (Колумбия), **г-ном Каприоли** (Франция) и **г-ном Марадьяга** (Гондурас), говорит, что в пункт 54 руководства следует включить ссылку на сложившееся положение дел с использованием цифровых подписей. Его делегация предлагает включить в пункте 54 после второго предложения новое предложение следующего содержания: "Публичный ключ поставщика сертификационных услуг может содержаться в его сертификате, известном как базовый сертификат", а последнее предложение пункта 54 изменить следующим образом: "Согласно законодательству некоторых государств одним из способов укрепления доверия к цифровой подписи поставщика сертификационных услуг может быть опубликование некоторых данных базового сертификата, например отпечатки пальцев в официальном бюллетене". Это не изменит смысла данного пункта, но будет содержать указание на практику, применяемую в настоящее время в ряде стран.

22. **Г-н Лебедев** (Российская Федерация) говорит, что его делегация поддерживает предложение пред-

ставителя Испании. Он предлагает изменить новое третье предложение пункта 4 таким образом, чтобы отразить в нем сложившуюся в настоящее время тенденцию к использованию базовых сертификатов.

23. **Г-н Берман** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация не будет возражать против предложения Франции включить ссылку на базовый сертификат. Однако она не может согласиться с предложением Российской Федерации указать в пункте 54 о наличии тенденции к использованию базовых сертификатов. Хотя в некоторых регионах такую тенденцию можно наблюдать, Соединенные Штаты отходят от вертикальной концепции базовой сертификации в пользу систем двусторонней сертификации, которые являются более эффективными и значительно менее дорогостоящими.

24. **Г-жа Прулкс** (Канада) говорит, что, хотя ее делегация удовлетворена существующим текстом пункта 54, она не возражает против включения в него примеров. Однако в других местах руководства имеются лишь общие ссылки на сертификаты, и было бы непоследовательно включать в пункт 54 вместо общей конкретную ссылку. Ее делегация выступает за сохранение ссылки на публичный ключ в последнем предложении и добавление слов, предложенных представителем Испании.

25. **Г-н Каприоли** (Франция) говорит, что предложенные Испанией поправки должны быть весьма полезны для пользователей и на рынках пользователей.

26. **Г-н Берман** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что задача Комиссии заключается в разработке проекта правовых стандартов, а не в обсуждении того, как на практике будут функционировать те или иные системы. Хотя базовая сертификация может вполне оказаться приемлемой с технологической точки зрения, было бы неверно говорить о том, что она эффективно и широко используется во многих странах.

27. **Г-н Лебедев** (Российская Федерация) говорит, что цель предложения его делегации заключается в том, чтобы показать, что предложение Испании не является универсальным, а касается лишь одной из многих возникающих тенденций. Возможно, в руководстве можно было бы отразить, что существует несколько альтернативных подходов.

28. **Председатель** предлагает Комиссии принять в принципе предложение представителя Испании с учетом уточнений представителей Российской Федерации и Канады. Секретариат внесет необходимые изменения в текст пункта 54.

29. *Предложение принимается.*

30. **Г-н Берман** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что включение в пункт 54 конкретной ссылки на базовую сертификацию будет означать, что Комиссия поддерживает такой подход. Для сбалансированности в руководстве следует прямо указать, что у ряда стран имелись серьезные доводы против использования базовых сертификатов по целому ряду причин, включая социальные затраты и степень государственного вмешательства.

31. **Председатель** говорит, что Секретариат принял к сведению замечания представителя Соединенных Штатов и обеспечит достаточную сбалансированность формулировку пункта 54.

32. **Г-н Линарес Гил** (Испания) обращает внимание на второе предложение подпункта 3 пункта 62, которое сформулировано следующим образом: "В процессе создания цифровой подписи используется результат хеширования, полученный как из подписанного сообщения, так и из какого-либо частного ключа и относящийся только к ним". В ряде случаев, по крайней мере в рамках технологии, используемой государственными службами Испании, результат хеширования фактически получался из сообщения и относился только к нему, а не к частному ключу. Поэтому его делегация предлагает изменить формулировку второго предложения подпункта 3, с тем чтобы отразить, что слова "относящийся только" касаются лишь подписанного сообщения. Это помогло бы избежать путаницы при использовании руководства в разных странах.

33. **Г-н Кобори** (Япония), **г-н Каприоли** (Франция) и **г-н Берман** (Соединенные Штаты Америки) поддерживают предложенную Испанией поправку.

34. **Председатель** говорит, что, насколько он понимает, Комиссия желает принять поправку, предложенную представителем Испании.

35. *Поправка принимается.*

36. **Г-н Маркус** (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что в пункте 29 содержится перечень традиционных или основных функций подписи, одна из

которых заключается в подтверждении согласия данного лица с содержанием документа. Затем в пункте перечисляются различные дополнительные функции, одна из которых подтверждает намерение стороны быть связанной с содержанием подписанного контракта. В пункте 93 указывается, что намерение подписать является ничем иным, как наименьшим общим знаменателем различных подходов к "подписи", принятых в различных правовых системах. Поскольку в пункте 29 намерение подписать считается дополнительной, а не обязательной функцией подписи, его делегация полагает, что в пункте 93 такое намерение не следует рассматривать в качестве наименьшего общего знаменателя различных подходов к "подписи". Поскольку намерение подписать является исключительно субъективным, ссылку на него следует исключить из пункта 93, заменив ссылкой на основную функцию, упоминаемую в пункте 29, а именно на подтверждение согласия данного лица с содержанием документа.

37. **Председатель** говорит, что, если не будет возражений, Секретариат учтет предложение наблюдателя от Швейцарии и внесет необходимые изменения.

38. *Решение принимается.*

39. **Г-н Линарес Гил** (Испания) говорит, что его делегация испытывает некоторые затруднения с пониманием последнего предложения пункта 121, в котором говорится о том, что, когда несколько сотрудников будут совместно использовать корпоративные данные для создания подписей, такие данные должны давать возможность несомненной идентификации каждого пользователя в контексте каждой электронной подписи. Не ясно, кем этот один пользователь может быть, так как подписавший совсем не обязательно является также и пользователем; если пользователем является один из сотрудников, уполномоченных пользоваться одними и теми же данными, он хотел бы знать, как с помощью таких данных можно идентифицировать отдельного пользователя. Его делегация также хотела бы получить разъяснения относительно значения выражения "динамика подписи" в пункте 82.

40. **Г-н Берман** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в проблеме, на которую указывал представитель Испании, не следует винить руководство, в котором правильно отражается содержание Типового закона. В ходе работы над текстом

некоторые члены Комиссии сделали замечания о том, что многие положения Типового закона ориентированы на использование устаревших цифровых технологий и не предусматривают возможности использования технологических достижений в будущем. Пункт 3 статьи 6 касается очень узкой сферы деятельности, а последние виды практического использования, особенно новой компьютерной технологии с модульным языком XHTML и подписей, уже не будут, вероятно, соответствовать установленным стандартам. Это является следствием преждевременного определения критериев в области технологического процесса.

41. **Г-н Секолек** (Секретариат) считает, что, возможно, замечания представителя Испании можно будет снять, если в последнем предложении пункта 121 слова "должны давать возможность несомненной идентификации каждого пользователя" заменить словами "должны давать возможность несомненной идентификации одного лица". Это позволит согласовать этот пункт с пунктом 3 статьи 6 и провести необходимое различие между одним и многими пользователями.

42. **Г-н Занкер** (наблюдатель от Австралии) поддерживает предложение Секретариата. Очевидно, в пункте 121 можно было бы заменить слово "пользователь" на слова "лицо" или "подписавший".

43. **Председатель** предлагает поручить Секретариату изменить формулировку последнего предложения пункта 121 с учетом сделанных замечаний.

44. *Предложение принимается.*

45. **Г-н Берман** (Соединенные Штаты Америки), отвечая на вопрос, поднятый представителем Испании, говорит, что понятие "динамика подписи" касается крайне сложной английской технологии, которая при наличии определенных условий позволяет обеспечить высокий уровень признания подписи от руки. Эта технология, известная на рынке под различными корпоративными названиями, используется весьма широко, и он уверен, что в испанском языке существует соответствующий термин.

46. **Председатель** предлагает поручить Секретариату найти соответствующий испанский термин выражения "динамика подписи" либо поставить английский термин в кавычки или скобки в тексте на испанском языке.

47. *Предложение принимается.*

48. **Г-н Кобори** (Япония) говорит, что начало первого предложения пункта 153 следует сформулировать с учетом пункта 31 документа A/CN.9/483, в котором затрагивается этот же вопрос. Его делегация поэтому предлагает заменить слова "цель пункта 2 заключается в том, чтобы предусмотреть общий критерий ..." на слова "в пункте 2 не преследуется цель создания более благоприятных условий для иностранных поставщиков сертификационных услуг по сравнению с национальными поставщиками, а предусматривается общий критерий...".

49. **Председатель** говорит, что, если не будет возражений, он будет просить Секретариат отразить замечания представителя Японии в окончательном варианте руководства.

50. *Предложение принимается.*

51. *Проект руководства по принятию типового закона ЮНСИТРАЛ об электронных подписях с внесенными в него поправками утверждается.*

Заседание закрывается в 16 час. 45 мин.